Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
12 MARS 1952
Traduction coordinate bureau

GK. L. 2740/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e Februari 1952 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "waarbij de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen er toe gemachtigd wordt onder waarborg van de Staat leningen tot beloop van een bedrag van 3.170 millioen frank uit te geven tot dekking van uitgaven van eerste aanleg en van de geboekte waardevermeerdering van de stock der voorraden", heeft ter zitting van 29 Februari 1952 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 21 février 1952, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "autorisant la Société Nationale des Chemins de fer belges à émettre, sous la garantie de l'Etat, des emprunts à concurrence d'une somme de 3.170 millions de francs, pour couvrir des dépenses de premier établissement et l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements", a donné en sa séance du 29 février 1952 l'avis suivant :

Het voorontwerp is opgemaakt ter uitvoering van het tweede lid van artikel 18 der wet van 23 Juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, luidens hetwelk :

"De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen geen uitbreiding van het net kan ondernemen en geen lening aangaan, indien zij daartoe niet bij een wet wordt gemachtigd.".

Slechts de twee volgende opmerkingen betreffende de vorm zijn bij het ontwerp te maken :

Voor de schikking van artikel 1 zou het beter zijn dat het eerste lid, 2°, gesteld wordt als volgt :

"2° tot een beloop van een milliard frank, dit is de waardevermeerdering van de stock der voorraden met betrekking tot de waarde van de voorraden 23 Juli 1926 door de Staat aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen overgemaakt.".

In artikel 4 vervange men "van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Verkeerswezen" door "van de Minister van Financiën en van de Minister van Verkeerswezen". Daar het artikel een artikel van een wet moet worden, is het immers beter er geen uitdrukkingen in te gebruiken die voor koninklijke besluiten bestemd zijn.

L'avant-projet est établi en exécution du 2ème alinéa de l'article 18 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, qui dispose :

"Aucune extension du réseau ne pourra être entreprise et aucun emprunt ne pourra être contracté par la Société nationale des chemins de fer belges, si elle n'y est autorisée par une loi.".

Il ne donne lieu qu'aux deux observations de forme ci-après :

L'ordonnance de l'article 1er gagnerait à ce que le 2° du 1er alinéa soit rédigé comme suit :

"2° à concurrence d'un milliard de francs, l'augmentation de la valeur du stock des approvisionnements par rapport à celle des approvisionnements remis par l'Etat à la Société nationale des chemins de fer belges au 23 juillet 1926.".

A l'article 4, il importerait de remplacer les mots "de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Communications" par les mots "du Ministre des Finances et du Ministre des Communications". L'article étant destiné à devenir un article de loi, il convient de s'abstenir d'y introduire les expressions propres aux arrêtés royaux.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	E. VAN DIEVOET, G. DOR,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi-
expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Verkeerswezen.
tre des Communications.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.